

Meyer - 489
**The United Nations Conference
on International Organization**

RESTRICTED
Doc. 1140 (ENG., FR.)
CO/179
June 21, 1945

Attached: Docs. 1033, 1129,
1056, 1139, 1068, 1128, 1135,
1131, 1106, 1110, 1057, 1109,
1134, 1138, 1137, 1058, 1130,
1136, 1127

COORDINATION COMMITTEE

TENTATIVE DRAFTS OF THE
COORDINATION COMMITTEE AND
THE ADVISORY COMMITTEE OF
JURISTS,* SUBJECT TO FINAL
APPROVAL OF THE COORDINATION
COMMITTEE

PROJETS PRELIMINAIRES
DE REDACTION PROPOSE PAR
LE COMITE DE COORDINATION
ET LE COMITE CONSULTATIF
DE JURISTES,* SOUS RESERVE
DE L'APPROBATION DEFINITIVE
DU COMITE DE COORDINATION.

*Chapters XII, XII(X) and
XII(Y) have not yet been
reviewed by the Advisory
Committee of Jurists.

*Les Chapitres XII, XII(X)
et XII(Y) n'ont pas encore
été révisés par le Comité
Consultatif de Juristes.

*The United Nations Conference
on International Organization*

CHAPTER

RESTRICTED
Doc. 1033 (ENG., FR
CO/141 (1)
June 17, 1945

COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER I

PURPOSES AND PRINCIPLES

Purposes

Article 1

The purposes of the United Nations are:

1. To maintain international peace and security, and to that end: to take effective collective measures for the prevention and removal of threats to the peace and for the suppression of acts of aggression or other breaches of the peace, and to bring about by peaceful means, and in conformity with the principles of justice and international law, adjustment or settlement of international disputes or situations which might lead to a breach of the peace;

CHAPITRE I

BUTS ET PRINCIPES

Buts

Article 1

Les buts des Nations Unies sont les suivants:

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin: prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écarter les menaces à la paix et de réprimer tout acte d'agression ou autre rupture de la paix, et réaliser par des moyens pacifiques, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles d'amener à une rupture de la paix;

2. To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace;

3. To achieve international cooperation in solving international problems of an economic, social, cultural or humanitarian character, and in promoting and encouraging respect for human rights and for the fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion; and

4. To be a center for harmonizing the actions of nations in the attainment of these common ends.

Principles

Article 2

The Organization and its members, in pursuit of the purposes stated in Article 1, shall act in accordance with the following principles:

1. The Organization is based on the principle of the sovereign equality of all its members.

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer librement d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde;

3. Réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel et humanitaire, en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion;

4. Etre un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

Principes

Article 2

L'Organisation et ses membres, dans la poursuite des buts énoncés à l'Article 1, agiront conformément aux principes suivants:

1. L'Organisation est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres;

2. All members, in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership, shall fulfill in good faith the obligations assumed by them in accordance with the present Charter.

3. All members shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace, and security, and justice, are not endangered.

4. All members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any member or state, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations.

5. All members shall give the United Nations every assistance in any action it takes in accordance with the provisions of the present Charter, and shall refrain from giving assistance to any state against which the United Nations is taking preventive or enforcement action.

6. The United Nations shall ensure that states not members act in accordance with these principles so far as may be necessary for the maintenance of international peace and security.

2. Les membres de l'Organisation afin d'assurer à tous la jouissance des droits et avantages résultant de leur qualité de membre, doivent remplir de bonne foi les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la présente Charte;

3. Les membres de l'Organisation régleront leurs différends internationaux par des moyens pacifiques, de telle manière que la paix et la sécurité internationales ainsi que la justice ne soient pas mises en danger;

4. Les membres de l'Organisation s'abstiendront, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Membre ou Etat, ou de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies.

5. Les membres de l'Organisation donneront à celle-ci pleine assistance dans toute action entreprise par elle conformément aux dispositions de la présente Charte et s'abstiendront de prêter assistance à un Etat contre lequel l'Organisation aura entrepris une action préventive ou coercitive;

6. L'Organisation fera en sorte que les Etats non-membres de l'Organisation agissent conformément à ces principes dans la mesure nécessaire au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

7. Nothing contained in the present Charter shall authorize the United Nations to intervene in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any state or shall require the members to submit such matters to settlement under the present Charter; but this principle shall not prejudice the application of enforcement measures under Chapter VII.

7. Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat ni n'oblige les membres à soumettre des affaires de ce genre à une procédure de règlement prévue dans la présente Charte; toutefois ce principe ne porte en rien atteinte à l'application des mesures de coercition prévues au Chapitre VII.

RESTRICTED
Doc. 1129 (ENG., FR.)
CO/127 (1)
June 21, 1945

COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER II

MEMBERSHIP

Article 3

The original members of the United Nations shall be the states which, having participated in the United Nations Conference on International Organization at San Francisco, or having previously signed the Declaration of the United Nations of January 1, 1942, sign the present Charter and ratify it in accordance with Article 82.

Article 4

1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter and which, in the judgment of the Organization, are able and willing to carry out these obligations.

CHAPITRE II

MEMBRES

Article 3

Sont membres originaires des Nations Unies les Etats qui, ayant participé à la Conférence des Nations Unies pour l'organisation internationale à San Francisco ou ayant antérieurement signé la Déclaration des Nations Unies, en date du 1er janvier 1942, signent la présente Charte et la ratifient conformément à l'article 82.

Article 4

1. Peuvent devenir membres des Nations Unies tous autres Etats pacifiques qui acceptent les obligations de la présente Charte et qui, au jugement de l'Organisation, sont capables de les remplir et disposés à le faire.

2. The admission of any such state to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

3. The action of the General Assembly shall be promptly communicated by the Secretary General to the Government of the United States of America, as the depositary of the Charter, and to the Governments of all other members of the United Nations.

Article 5

A member of the United Nations against which preventive or enforcement action has been taken by the Security Council may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council. The exercise of these rights and privileges may be restored by the Security Council.

Article 6

A member of the United Nations which has persistently violated the principles contained in the present Charter may be expelled from the Organization by the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

2. L'admission comme membre des Nations Unies de tout Etat remplissant ces conditions se fait par décision de l'Assemblée Générale sur recommandation du Conseil de Sécurité.

3. La décision de l'Assemblée Générale est communiquée aussitôt par le Secrétaire Général au gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en sa qualité de dépositaire de la Charte et aux gouvernements de tous les autres membres de l'Organisation des Nations Unies.

Article 5

Tout membre de l'Organisation contre lequel des mesures préventives ou coercitives ont été prises par le Conseil de Sécurité, peut être suspendu par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité, de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre. L'exercice de ces droits et privilèges peut être rétabli par une décision du Conseil de Sécurité.

Article 6

Tout membre de l'Organisation qui a commis des infractions répétées aux principes contenus dans la présente Charte peut être exclu de l'Organisation par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Conseil de Sécurité.

RESTRICTED
Doc. 1056 (ENG., FR.)
CO/128 (1)
June 18, 1945

COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER III

ORGANS

Article 7

1. There are established as the principal organs of the United Nations: a General Assembly, a Security Council, an Economic and Social Council, an International Court of Justice, and a Secretariat.

2. Such subsidiary organs as may be found necessary may be established in accordance with the present Charter.

Article 8

The United Nations shall place no restrictions on the eligibility of men and women to participate in any capacity and under conditions of equality in the principal and subsidiary organs.

CHAPITRE III

ORGANES

Article 7

1. Il est créé comme organes principaux de l'organisation des Nations Unies: une Assemblée Générale, un Conseil de Sécurité, un Conseil Economique et Social, une Cour Internationale de Justice et un Secrétariat.

2. Les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires pourront être créés conformément à la présente Charte.

Article 8

Aucune restriction ne sera imposée par l'Organisation à l'accès des hommes et des femmes, dans des conditions égales, à toutes les fonctions dans ses organes principaux et subsidiaires.

*The United Nations Conference
on International Organization*

RESTRICTED
Doc. 1139 (ENG., FR.)
CO/133 (2)*
June 21, 1945

COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER IV

THE GENERAL ASSEMBLY

CompositionArticle 10

The General Assembly shall consist of all the members of the United Nations. Each member shall have not more than five representatives in the General Assembly.

*CO/133 (1) was a purely linguistic revision affecting only the Russian text.

CHAPITRE IV

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

CompositionArticle 10

L'Assemblée Générale se compose de tous les membres des Nations Unies. Chaque membre a cinq représentants au plus à l'Assemblée Générale.

*CO/133 (1) ne contient qu'une simple révision de forme qui ne porte que sur le texte russe.

Functions and Powers-Article 11

The General Assembly may discuss any questions or any matters within the scope of the present Charter or relating to the powers and functions of any organs provided in the present Charter, and, except as provided in Article 12(X), may make recommendations to the members of the United Nations or to the Security Council or both on any such questions or matters.

Article 12

1. The General Assembly may consider the general principles of cooperation in the maintenance of international peace and security, including the principles governing disarmament and the regulation of armaments, and may make recommendations with regard to such principles to the members or to the Security Council or both.

Fonctions et PouvoirsArticle 11

L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions ou affaires rentrant dans le cadre de la Charte ou se rapportant aux pouvoirs et fonctions de l'un quelconque des Organes prévus dans la Charte, et, sous réserve des dispositions de l'Article 12(X), faire à ce sujet des recommandations aux membres des Nations Unies, au Conseil de Sécurité, ou aux membres et au Conseil.

Article 12

1. L'Assemblée Générale peut étudier les principes généraux de coopération pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, y compris les principes régissant le désarmement et la réglementation des armements, et faire sur ces principes des recommandations soit aux membres, soit au Conseil de Sécurité, soit aux membres et au Conseil.

2. The General Assembly may discuss any questions relating to the maintenance of international peace and security brought before it by any member of the United Nations, or by the Security Council, or by a non-member State in accordance with the provisions of Article 38, paragraph 2, and, except as provided in Article 12(X), may make recommendations with regard to any such questions to the state or states concerned or to the Security Council or both. A question on which action is necessary shall be referred to the Security Council by the General Assembly either before or after discussion.

3. The General Assembly may call the attention of the Security Council to situations which are likely to endanger international peace and security.

4. The powers of the General Assembly set out in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall not limit the general scope of Article 11.

2. L'Assemblée Générale peut discuter toutes questions se rattachant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, dont elle aura été saisie par une des Nations Unies ou par le Conseil de Sécurité, ou par un Etat non-membre conformément aux dispositions de l'article 38, paragraphe 2, et, sous réserve de l'Article 12(X) faire sur ces questions des recommandations soit à l'Etat ou aux Etats intéressés soit au Conseil de Sécurité, soit aux Etats et au Conseil. Toute question de ce genre qui appelle une action sera renvoyée au Conseil de Sécurité par l'Assemblée Générale, avant ou après discussion.

3. L'Assemblée Générale peut attirer l'attention du Conseil de Sécurité sur les situations susceptibles de mettre en danger la paix ou la sécurité internationales.

4. Les pouvoirs de l'Assemblée Générale énumérés dans les 3 paragraphes précédents ne limitent pas la portée générale de l'article 11.

Article 12(X)

1. While the Security Council is exercising in respect of any dispute or situation the functions assigned to it in the present Charter, the General Assembly shall not make any recommendation with regard to that dispute or situation unless the Security Council so requests.

2. The Secretary General, with the consent of the Security Council, shall notify the General Assembly at each session of any matters relative to the maintenance of international peace and security which are being dealt with by the Security Council and shall similarly notify the General Assembly, or the members of the United Nations if the General Assembly is not in session, immediately the Security Council ceases to deal with such matters.

Article 13

1. The General Assembly shall initiate studies and make recommendations for the purpose of:

a. promoting international cooperation in the political field and encouraging the progressive development of international law and its codification;

Article 12(X)

1. Tant que le Conseil de de Sécurité remplit, à l'égard d'un différend ou d'une situation quelconque, les fonctions qui lui sont attribuées par la présente Charte, l'Assemblée Générale ne doit faire aucune recommandation sur ce différend ou cette situation, à moins d'y être invitée par le Conseil de Sécurité.

2. Le Secrétaire Général, avec l'assentiment du Conseil de Sécurité, porte à la connaissance de l'Assemblée Générale, lors de chaque session, les affaires relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales dont s'occupe le Conseil de Sécurité, et il avise l'Assemblée Générale ou, si l'Assemblée Générale ne siège pas, les membres de l'Organisation, dès que le Conseil de Sécurité cesse de s'occuper des dites affaires.

Article 13

1. L'Assemblée Générale provoque des études et fait des recommandations en vue de:

a. développer la coopération internationale dans le domaine politique et d'encourager le développement progressif du droit international et sa codification;

b. promoting international cooperation in the economic, social, cultural, educational and health fields and assisting in the realization of human rights and basic freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion.

2. The further responsibilities, functions and powers of the General Assembly with respect to matters mentioned in paragraph b above are set forth in Chapters IX and IX(X).

Article 14

Subject to the provisions of Article 12(X), the General Assembly may recommend measures for the peaceful adjustment of any situation, regardless of origin, which it deems likely to impair the general welfare or friendly relations among nations, including situations resulting from a violation of the provisions of the present Charter setting forth the Purposes and Principles of the United Nations.

b. développer la coopération internationale dans le domaine économique, social, intellectuel, de l'éducation, de la santé publique, et de faciliter pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

2. Les autres responsabilités, fonctions et pouvoirs de l'Assemblée Générale dans les questions mentionnées au paragraphe b ci-dessus sont énoncées au chapitre IX-X

Article 14

Sous réserve des dispositions de l'Article 12(X), l'Assemblée Générale peut recommander les mesures propres à assurer l'ajustement pacifique de toute situation, quelle qu'en soit l'origine, qui lui semble de nature à compromettre la prospérité générale ou les relations amicales entre nations les situations résultant y compris les situations résultant d'une infraction aux dispositions de la présente Charte énonçant les buts et les principes des Nations Unies.

Article 15

1. The General Assembly shall receive and consider annual and special reports from the Security Council; these reports shall include an account of the measures that the Security Council has adopted or applied to maintain international peace and security.

2. The General Assembly shall receive and consider reports from the other bodies of the Organization.

Article 16

The General Assembly shall have power to approve the trusteeship agreements for areas not designated as strategic, and to perform such other functions as are assigned to it under Chapters XII(X) and XII(Y).

Article 17

1. The General Assembly shall consider and approve the budget of the Organization.

Article 15

1. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports annuels et les rapports spéciaux du Conseil de Sécurité: ces rapports comprennent un compte rendu des mesures que le Conseil de Sécurité a adoptées ou appliquées pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

2. L'Assemblée Générale reçoit et examine les rapports des autres organes.

Article 16

L'Assemblée Générale a le pouvoir d'approuver les accords de tutelle pour des zones non désignées comme stratégiques et d'exercer toutes autres fonctions qui lui incombent aux termes des Chapitres XII(X) et XII(Y).

Article 17

1. L'Assemblée Générale examine et approuve le budget de l'Organisation.

2. The General Assembly shall consider and approve any financial and budgetary arrangements with specialized agencies referred to in Article 60 and shall examine the administrative budgets of such specialized agencies with a view to making recommendations to the agencies concerned.

3. The expenses of the Organization shall be borne by the members as apportioned by the General Assembly.

Voting

Article 18

1. Each member of the United Nations shall have one vote in the General Assembly.

2. A member which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Organization shall have no vote if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. The General Assembly may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

2. L'Assemblée Générale examine et approuve tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées visées à l'Article 60 et examine les budgets administratifs des dites institutions en vue de leur adresser des recommandations.

3. Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les Membres dans les conditions fixées par l'Assemblée Générale.

Voto

Article 18

1. Chaque membre des Nations Unies dispose d'une voix à l'Assemblée Générale.

2. Un membre en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer aux votes si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui, pour les deux années complètes écoulées. L'Assemblée Générale peut néanmoins autoriser ce membre à participer aux votes si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

Article 19

Decisions of the General Assembly on important questions shall be made by a two-thirds majority of those present and voting. These questions shall include: recommendations with respect to the maintenance of international peace and security, the election of the non-permanent members of the Security Council, the election of the members of the Economic and Social Council, the election of the members of the United Nations which are to designate the members on the Trusteeship Council in accordance with the provisions of Article 86(c), the admission of new members to the United Nations, the expulsion of members, the suspension of the rights and privileges of members, questions relating to the operations of the trusteeship system, and budgetary questions. Decisions on other questions - including the determination of additional categories of questions to be decided by a two-thirds majority - shall be made by a majority of those present and voting.

ProcedureArticle 20

The General Assembly shall meet in regular annual sessions and in such special sessions as occasion may require. Special sessions shall be convoked by the Secretary General at the request of the Security Council or of a majority of the members of the United Nations.

Article 19

Les décisions de l'Assemblée Générale sur les questions importantes sont prises à la majorité des deux-tiers des membres présents et votant. Sont considérées, à cette fin, comme questions importantes: les recommandations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales, l'élection des membres non permanents du Conseil de Sécurité, l'élection des membres du Conseil Economique et Social, l'élection des membres des Nations Unies qui auront à désigner les membres du Conseil de Tutelle conformément aux dispositions de l'article 86(c), l'admission de nouveaux membres dans les Nations Unies, l'exclusion de membres, la suspension des droits et privilèges de membres, les questions relatives au fonctionnement du régime de tutelle et les questions budgétaires. Les décisions sur les autres questions - y compris l'établissement de nouvelles catégories de questions à trancher à la majorité des deux-tiers - seront prises à la majorité des membres présents et votant.

ProcédureArticle 20

L'Assemblée Générale tient une session annuelle régulière et, lorsque les circonstances l'exigent, des sessions extraordinaires. Celles-ci sont convoquées par le Secrétaire Général sur la demande du Conseil de Sécurité ou de la majorité des membres des Nations Unies.

Article 21

The General Assembly shall adopt its own rules of procedure. It shall elect its President for each session.

Article 22

The General Assembly may establish such subsidiary organs as it deems necessary for the performance of its functions.

Article 21

L'Assemblée Générale établit son règlement intérieur. Elle désigne son président pour chaque session.

Article 22

L'Assemblée Générale peut créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions.

*The United Nations Conference
on International Organization*

RESTRICTED
Doc. 1068 (ENG., FR.)
CO/139 (2)
June 18, 1945

COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER V

THE SECURITY COUNCIL

Composition

Article 23

1. The Security Council shall consist of eleven members of the United Nations. The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics, the Republic of China, and France shall be permanent members of the Security Council. The General Assembly shall elect six other members of the United Nations to be non-permanent members of the Security Council, due regard being specially paid, in the first instance to the contribution of members of the United Nations to the maintenance of international peace and security and to the other purposes of the Organization, and also to equitable geographical distribution.

2. The non-permanent members of the Security Council shall be elected for a term of

CHAPITRE V

LE CONSEIL DE SECURITE

Composition

Article 23

1. Le Conseil de Sécurité se compose de onze membres. Les Etats-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, la République de Chine et la France sont membres permanents du Conseil de Sécurité. Six autres membres sont élus, à titre de membres non-permanents, par l'Assemblée Générale qui tiendra spécialement compte, en premier lieu de la contribution de ces membres au maintien de la paix et de la sécurité internationales et aux autres fins de l'Organisation, et aussi d'une répartition géographique équitable.

2. Les membres non-permanents sont élus pour une période de deux ans. Toutefois, lors de la

two years. In the first election of the non-permanent members, however, three shall be chosen for a term of one year. A retiring member shall not be eligible for immediate reelection.

3. Each member of the Security Council shall have one representative.

Primary Responsibility

Article 24

1. In order to ensure prompt and effective action by the United Nations, its members confer on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security, and agree that in carrying out its duties under this responsibility the Security Council acts on their behalf.

2. In discharging these duties the Security Council shall act in accordance with the Purposes and Principles of the United Nations. The specific powers granted to the Security Council for the discharge of these duties are laid down in Chapters VI, VII, and VIII.

3. The Security Council shall submit annual and, when necessary, special reports to the General Assembly for its consideration.

première élection des membres non-permanents, trois seront élus pour une période d'un an. Les membres sortants ne sont pas immédiatement rééligibles.

3. Chaque membre du Conseil de Sécurité est représenté par un délégué.

Responsabilité principale

Article 24

1. Afin d'assurer l'action rapide et efficace de l'Organisation, ses membres confèrent au Conseil de Sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et reconnaissent que, en s'acquittant, des devoirs que lui impose cette responsabilité, le Conseil de Sécurité agit en leur nom.

2. Dans l'accomplissement de ces devoirs, le Conseil de Sécurité agira conformément aux buts et principes de l'Organisation. Les pouvoirs accordés au Conseil de Sécurité pour lui permettre d'accomplir les dits devoirs sont définis aux Chapitres VI, VII et VIII.

3. Le Conseil de Sécurité soumet pour examen, des rapports annuels et, le cas échéant, des rapports spéciaux à l'Assemblée Générale.

Article 25

The members of the United Nations agree to accept and carry out the decisions of the Security Council in accordance with the provisions of the present Charter.

Article 26

In order to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources, the Security Council shall be responsible for formulating, with the assistance of the Military Staff Committee, plans to be submitted to the members of the United Nations for the establishment of a system for the regulation of armaments.

VotingArticle 27

Each member of the Security Council shall have one vote.

Article 28

Decisions of the Security Council on procedural matters shall be made by an affirmative vote of seven members.

Article 25

Les membres de l'Organisation conviennent d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de Sécurité conformément aux dispositions de la présente Charte.

Article 26

Afin de favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en ne détournant vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde, le Conseil de Sécurité est chargé d'élaborer, avec l'assistance du Comité d'Etat-Major, des plans qui seront soumis aux membres de l'Organisation en vue d'établir un système de réglementation des armements.

VotantArticle 27

Chaque membre du Conseil de Sécurité dispose d'une voix.

Article 28

Les décisions du Conseil de Sécurité sur des questions de procédure sont prises par un vote affirmatif de sept membres.

Article 29

Decisions of the Security Council on all other matters shall be made by an affirmative vote of seven members including the concurring votes of the permanent members; provided that, in decisions under Articles ___ to ___ inclusive, and under the last sentence of paragraph ___ of Article ___ a party to a dispute shall abstain from voting.

ProcedureArticle 30

1. The Security Council shall be so organized as to be able to function continuously. Each member of the Security Council shall for this purpose be represented at all times at the seat of the Organization.

2. The Security Council shall hold periodic meetings at which each of its members may, if it so desires, be represented by a member of the Government or by some other specially designated representative.

3. The Security Council may hold meetings at such places other than the seat of the Organization as in its judgment may best facilitate its work.

Article 31

The Security Council may establish such subsidiary organs as it deems necessary for the performance of its functions.

Article 29

Les décisions du Conseil de Sécurité sur tout autres questions sont prises par un vote affirmatif de sept de ses membres, comprenant les voix de tous les membres permanents, étant entendu que, dans les décisions prises aux termes des Articles ___ à ___ inclus, et de la dernière phrase de l'Article ___, paragraphe ___, une partie à un différend s'abstient de voter.

ProcédureArticle 30

1. Le Conseil de Sécurité est organisé de manière à pouvoir exercer ses fonctions en permanence. A cet effet chaque membre du Conseil de Sécurité aura en tout temps un représentant au siège de l'Organisation.

2. Le Conseil de Sécurité tient des réunions périodiques auxquelles chacun de ses membres peut, s'il le désire, se faire représenter par un membre de son gouvernement ou par quelque autre représentant spécialement désigné.

3. Le Conseil de Sécurité peut tenir des réunions à tous endroits, autres que le siège de l'Organisation, qu'il juge les plus propres à faciliter sa tâche.

Article 31

Le Conseil de Sécurité peut créer les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Article 32

The Security Council shall adopt its own rules of procedure, including the method of selecting its President.

Article 33

Any member of the United Nations may participate in the discussion of any question brought before the Security Council whenever the latter considers that the interests of that member are specially affected.

Article 34

Any member of the United Nations which is not a member of the Security Council or any state not a member of the United Nations, if it is a party to a dispute under consideration by the Security Council, shall be invited to participate in the discussion relating to the dispute. The Security Council shall lay down such conditions as it may deem just for the participation of a state which is not a member of the United Nations.

Article 32

Le Conseil de Sécurité établit son règlement intérieur dans lequel il fixe le mode de désignation de son Président.

Article 33

Tout membre de l'Organisation peut participer à la discussion de toute question soumise au Conseil de Sécurité, chaque fois que celui-ci estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement affectés.

Article 34

Tout membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Conseil de Sécurité, ou tout Etat qui n'est pas membre de l'Organisation, s'il est partie à un différend examiné par le Conseil de Sécurité, est invité à participer aux discussions relatives à ce différend. Le Conseil de Sécurité détermine les conditions qu'il estime justes de la participation d'un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation.

RESTRICTED
Doc. 1128 (ENG., FR.
CO/152 (3)
June 21, 1945

COORDINATION COMMITTEE

CHAPTER VI

PACIFIC SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 36

1. The parties to any dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, shall, first of all, seek a solution by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

2. The Security Council shall, when it deems necessary, call upon the parties to settle their dispute by such means.

CHAPITRE VI

REGLEMENT PACIFIQUE DES DIFFERENDS

Article 36

1. Les parties à un différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, en rechercheront, avant tout, la solution par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

2. Le Conseil de Sécurité, s'il le juge nécessaire, invite les parties à régler leurs différends par de tels moyens.

Article 37

The Security Council may investigate any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, in order to determine whether its continuance is likely to endanger the maintenance of international peace and security.

Article 38

1. Any member of the United Nations may bring any dispute or any situation of the nature referred to in Article 37 to the attention of the Security Council, or of the General Assembly which will act in accordance with the provisions of Articles 12 and 12X.

2. A state which is not a member of the United Nations may bring to the attention of the Security Council or of the General Assembly any dispute to which it is a party, if it accepts in advance, for the purposes of the dispute, the obligations of pacific settlement provided in the present Charter.

Article 37

Le Conseil de Sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation susceptible d'entraîner un désaccord entre nations ou d'engendrer un différend, afin de déterminer si sa prolongation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article 38

1. Tout membre de l'Organisation peut porter un différend ou une situation de la nature définie à l'article 37, à l'attention du Conseil de Sécurité, ou de l'Assemblée Générale qui agit conformément aux dispositions des articles 12 et 12X.

2. Un Etat qui n'est pas membre de l'Organisation peut porter à l'attention du Conseil de Sécurité ou de l'Assemblée Générale tout différend auquel il est partie, pourvu qu'il accepte préalablement, aux fins de ce différend, les obligations de règlement pacifique prévues par la présente Charte.

Article 39

1. The Security Council may, at any stage of a dispute of the nature referred to in Article 36 or of a situation of like nature, recommend appropriate procedures or methods of adjustment.

2. The Security Council should take into consideration any procedures for the settlement of the dispute which have already been adopted by the parties.

3. In making recommendations under this Article the Security Council should take into consideration that legal disputes should as a general rule be referred by the parties to the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.

Article 40

1. Should the parties to a dispute of the nature referred to in Article 36 fail to settle it by the means indicated in that Article, they shall refer it to the Security Council.

Article 39

1. Le Conseil de Sécurité peut, à tout moment de l'évolution d'un différend de la nature définie à l'Article 36 ou d'une situation analogue, recommander les procédures ou méthodes d'ajustement appropriées.

2. Le Conseil de Sécurité prendra en considération toutes procédures déjà adoptées par les parties pour le règlement de ce différend.

3. En faisant les recommandations prévues au présent article, le Conseil de Sécurité tiendra compte du fait que, d'une manière générale, les différends d'ordre juridique doivent être soumis par les parties à la Cour Internationale de Justice, conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

Article 40

1. Si les parties à un différend de la nature définie à l'article 36, ne réussissent pas à le régler par les moyens indiqués audit Article, elles le soumettent au Conseil de Sécurité.

2. If the Security Council deems that the continuance of the dispute is in fact likely to endanger the maintenance of international peace and security, it shall decide whether to take action under Article 39 or to recommend such terms of settlement as it may consider appropriate.

Article 41

Without prejudice to the provisions of Articles 36-40 of this Chapter, the Security Council may, if all the parties to any dispute so request, make recommendations to the parties with a view to a peaceful settlement of the dispute.

2. Si le Conseil de Sécurité estime que la prolongation du différend est, en fait, susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, il décide s'il doit agir en application de l'Article 39 ou recommander tels termes de règlement qu'il juge appropriés.

Article 41

Sans préjudice des dispositions des Articles 36-40 du présent Chapitre, le Conseil de Sécurité peut, si toutes les parties à un différend le demandent, faire des recommandations à celles-ci, en vue d'un règlement pacifique de ce différend.



MINNESOTA HISTORICAL SOCIETY

Copyright in this digital version belongs to the Minnesota Historical Society and its content may not be copied without the copyright holder's express written permission. Users may print, download, link to, or email content, however, for individual use.

To request permission for commercial or educational use, please contact the Minnesota Historical Society.



www.mnhs.org